

关塔那摩

◎ [英] 戴维·罗斯 著

美国向人权开战

GUANTÁNAMO America's War on Human Rights

此书是对美国政府的全面评价和无情控诉

位于关塔那摩湾的D拘留营是世上最具争议的监狱

在关塔那摩，你每拘禁一个囚犯，就会制造出另外10名恐怖分子

关塔那摩与巴以冲突一样，是愤怒与政治行动的焦点

世界出版

关塔那摩

美国向人权开战

GUANTÁNAMO

America's War on Human Rights

[英] 戴维·罗斯 著

许大壮
田 伟
王一川 译
王寒冰
赵 娜
王 伟

郑道根 校译
许大壮

世界出版

出版社

图书在版编目(CIP)数据

关塔那摩：美国向人权开战 / (英) 罗斯著；许大壮等译. —北京：世界知识出版社，2005.7

(国际书屋)

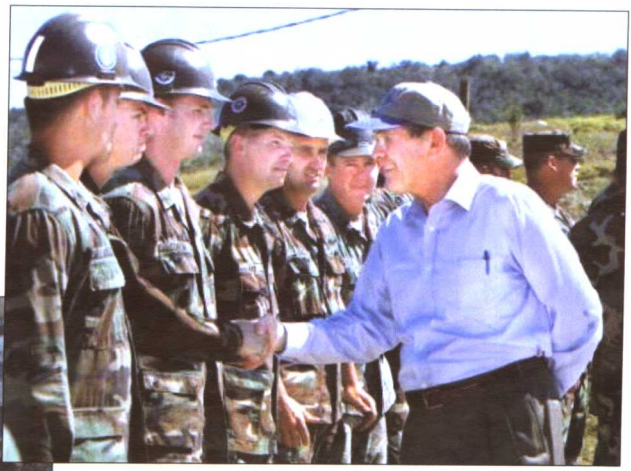
ISBN 7-5012-2632-6

I. 关... II. ①罗... ②许... III. 战俘问题—调查报告—美国 IV. D995

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 071846 号

图字：01-2005-3689 号

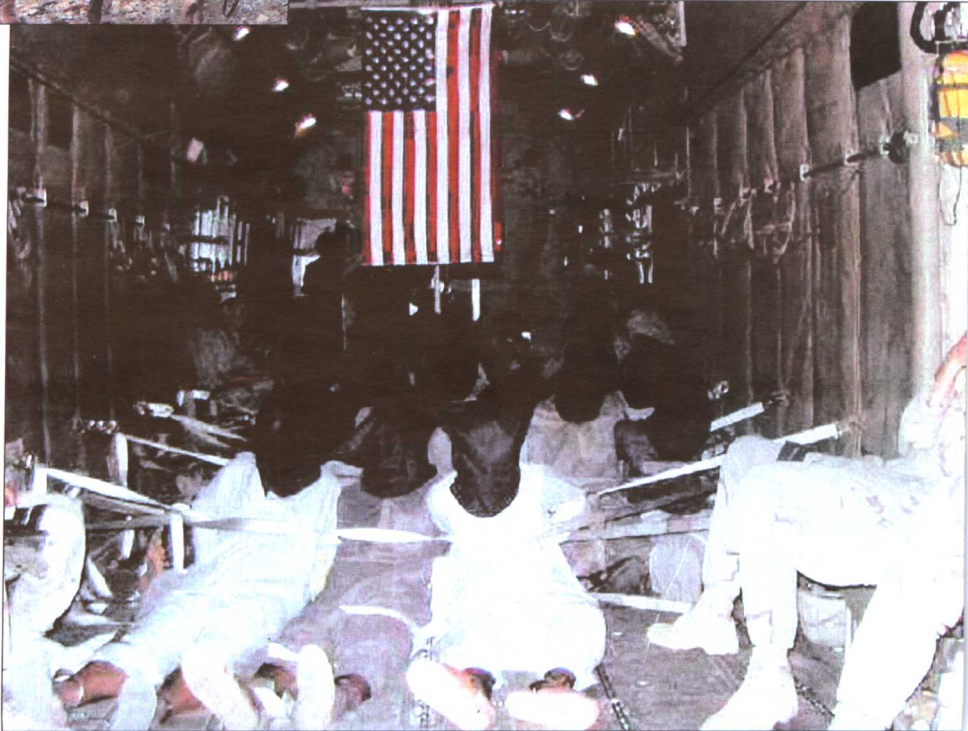
书 名	关塔那摩：美国向人权开战 GUANTÁNAMO: America's War on Human Rights
责任编辑	袁路明
封面设计	王 垒
装帧设计	小 月
责任出版	赵 玥
责任校对	王 铮
出版发行	世界知识出版社
地址邮编	北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址	www.wap1934.com
经 销	新华书店
排 版	世界知识出版社电脑科
印 刷	北京市通县电子外文印刷厂
开本印张	970×640 1/16 10 印张
插页字数	4 面彩插 120 千字
版 次	2005 年 7 月第一版 2005 年 7 月第一次印刷
定 价	22.00 元
	版权所有 侵权必究



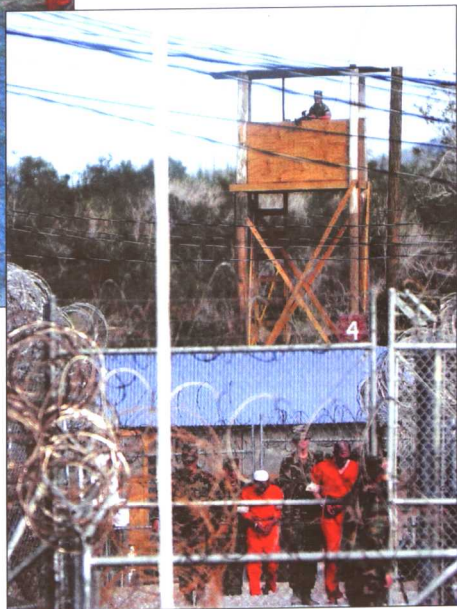
↑ 美国国防部长拉姆斯菲尔德视察关塔那摩基地。



← ↓ 被美军俘获的塔利班成员。





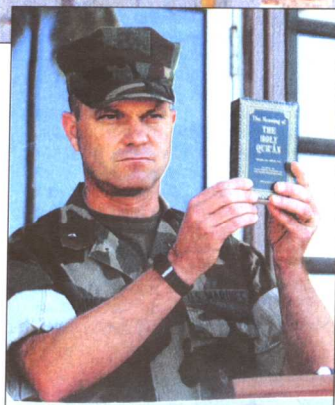


被关进关塔那摩监狱的恐怖分子嫌疑犯。





↑ 美国施工人员在扩建关塔那摩监狱设施。



→ 美军士兵曾对《古兰经》有过亵渎行为。



↑ 关塔那摩监狱的临时病房。

致 谢

本书发端于我为 2004 年 1 月号《名利场》杂志撰写的一篇文章。因此，我首先要感谢该刊主编格雷顿·卡特，当初正是他想到了派我去古巴。我还应该感谢纽约年轻而才华横溢的编辑迈克尔·霍根和该杂志在伦敦的编辑亨利·波特，他们向我提供了指导和支持。我首先为英国的《观察家》杂志采访了回国的英国籍被拘禁者，因此要特别感谢该杂志的主编罗杰·奥尔顿和副主编保罗·韦伯斯特，他们在一起亲密合作了 20 多年。

这些文章之所以会扩编为一本书，要归功于新出版公司（The New Press）编辑部主任科林·鲁滨逊的启迪。我谨向他表示最真挚的感谢。还要感谢尼尔·贝尔顿，他在着手为费伯—费伯（Faber—Faber）公司编辑本书的英国版之后，提出了一些十分宝贵的建议。我还要感谢我在伦敦和纽约的两位代理人，他们分别是彼得·鲁滨逊和吉尔·格林贝格，多年以来他们都耐心地至诚待我。

在此我还想感谢我的老朋友克莱夫·斯塔福德·史密斯，他直接或间接地帮助我完成了本书。作为索罗斯基金会的高级研究员，他在建立为在关塔那摩实现正义而斗争的国际网络过程中发挥了核心作用。他以他一贯的慷慨为我牵线搭桥，并且还在其他方面为我提供了很多帮助。

还有其他许多人也为我提供过帮助，他们是我的素材来源、写作指导和部分草稿的读者。尽管我难以将他们的名字一一列举，但我想在此对以下诸位表示感谢：A. 希瓦南丹、唐·利科夫、杰米·费尔纳、史蒂文·瓦特、卡罗尔·罗森贝格、塔米·奥迪、达利尔·马修斯、托尼·克里斯蒂森、路易丝·克里斯蒂娜、卡韦赫·穆萨维、伯恩哈德·多克、戴利亚·哈沙德、沃恩·洛、艾米莉·惠特菲尔德、加雷斯·皮尔斯、侯赛因·查希尔、迈克尔·拉特纳、提姆·温特、汤姆·威廉森、米尔顿·比尔登、吉利·古德永松、克里斯·安德森、约翰·西夫顿、约翰·赫弗南，还要特别感谢归国的英国被拘禁者沙菲克·拉苏尔、阿西夫·伊克巴勒、鲁赫尔·艾哈迈德及塔里克·德古尔。

我必须对驻关塔那摩湾联合特遣部队的公共事务官员们表示感谢，特别是帕姆·哈特中校和他的继任者利昂·森普特中校，他们总是尽量在命令允许的范围内为我提供帮助。我还要向一些优秀的男士和一位女士表示特别敬意：他们是受五角大楼指派，为关塔那摩被拘禁者担任辩护律师的军法官查理·斯威夫特海军少校、迈克尔·莫里少校、沙龙·谢弗上校、菲利浦·松德尔上校以及马克·布里奇斯少校。他们以无畏的决心为他们的委托人进行辩护。

最后，我要向我的妻子卡罗琳表示衷心的感谢和爱意。正当我酝酿本书时，我们的第二个儿子丹尼尔降生了。

戴维·罗斯

2004年7月于牛津

目 录

序 言

1

美国国防部长拉姆斯菲尔德说：关塔那摩的被拘禁者没有遭受过任何非人道的待遇。他们曾参与谋杀了数以千计的美国平民。

本书将力求反驳这些说法，曾在关塔那摩被拘押或仍在押的大约 600 人中，几乎没有人参与过谋杀美国人，而美国现在关押的那些真正杀害过美国人的凶手却从来没有在古巴被拘禁过。证
据显示，关塔那摩的被拘禁者是完全无辜的。他们之所以会被抓到那里，是因为美军在阿富汗等地的军事情报筛选程序存在缺陷和不足，更糟糕的是，翻译人员能力低下且基本没受过训练。

在更深的层次上，恐怖袭击给美国人带来巨大的心理冲击，带有孤立主义特性的美国政府不愿意让国际条约和国际法对其自主权有所束缚，决心按照其制定的新规则进行反恐战争，这看来几乎是一种本能的反应。在这场战争中，诸如规定战俘待遇的《第三次日内瓦公约》之类的老式约束将不再起作用。英国上诉法庭将关塔那摩描述为一个不受任何法律管辖的“法律黑洞”。

第一章 荣誉攸关

13

“我醒来时不知身在何处。我在集装箱的边上失去了知觉，醒来后却在集装箱的中间——躺在死尸上，呼吸着他们的血和尿发出的恶臭。他们把我们大约每 300 多人装在一个集装箱内。我们挤在一起，膝盖顶着胸口，很快就开始窒息了。我们得以活下来是因为有人用机关枪向集装箱扫射，打出了一些洞，打得很低，更多的人被子弹打死。当我们出来时，每个集装箱里大约还有 20 人活着。”——一名关塔那摩被拘禁者

关塔那摩——1903 年，作为美西战争胜利的战利品之一，美国获得了对这块古巴领土的“无限期租借权”。2004 年初，戴维·罗斯在采访五角大楼一名高级官员时问道：世界上这么多地方，美国为什么偏偏选择在古巴的这一块飞地拘押那些囚犯，要知道这个孤悬海外的地方交通并不方便。那位官员回答说：法律专家告诉我们，我们可以在那里对他们想怎么办就怎么办。那个地方不受任何法庭的司法管辖。

一名关塔那摩被拘禁者在给家人的明信片中写道：如果你想对这个地方下个定义，那就是你没有权利拥有权利。这张明信片不知何故逃过了军方的审查。

第二章 最糟糕的地方

45

拥有在监狱长期工作经历的马修斯说：“关塔那摩比监狱还不如，那里引起紧张的刺激因素严重得令人难以置信。被拘禁者没有任何通过法律机构求助的手段。他们不知道自己的命运，不知道能否被放出去，不知道自己还要被关多久，甚至不知道自己为什么会在那里。普通监狱的囚犯还能接受家人的探访，而关塔

那摩的被拘禁者几乎完全与世隔绝。”马修斯把这些都写进了呈送给五角大楼的正式报告。此后，他就再也没有被邀请去访问关塔那摩。

一名关塔那摩被拘禁者的叙述：“他们那天已经先后两次搜了我的身，搜查了我的牢房，翻遍了我所有的东西，碰了我的《古兰经》，触摸了我的身体以及我下身的周围部分。他们还想再来一遍，目的只是故意激怒我，但是我不行，因为如果你事事屈从，那就是一具行尸走肉。这时，五名美国特种部队人员拿着防暴武器冲进来。他们朝我的脸上喷胡椒水，接着我就开始呕吐，估计一共吐了有五杯那么多。他们把我摁在地上殴打，用手指戳我的眼睛，把我的头摁进抽水马桶并用水冲。他们像捆野兽一样把我捆起来，然后跪在我身上，踢我，使劲打我。最后，他们把我用链子拴着拽出门，拉到放风的院子里，剃掉了我的胡子、头发和眉毛。”

2004年5月，另一名被拘禁者讲述了更多的细节：“当八九名美国特种部队人员进入一名巴林籍囚犯的牢笼时，他就躺在里边，离我们很近。我们看见那些人猛烈地打他，用脚踩他的脖子，踢他的肚子，不顾他的腹部在做手术时装上了金属支架。接着，他们把他的头抓起来往地上砸。一名女军官被命令进入牢房，朝着他的肚子又踢又打。”

第三章 价值连城的情报

75

通过审讯犯人获取情报已经成了关塔那摩拘留营存在的主要理由。到2004年6月，也就是拘留营开始运转两年半之后，没有一个被拘禁者受到过保证要进行特别军事法庭的审判，而且在现有的600名被拘禁者中仅有4名受到了指控（这4人中没有一个被指控从事具体的恐怖主义活动，而仅仅被控作为支持者或者宣

传者参与了“基地”组织的总体阴谋——最严重的指控是对也门籍犯人阿里·哈姆扎·巴赫鲁勒提出的，他被控协助制作招募恐怖分子的录像）。

一名被拘禁者说：“在大约一个月的时间里，看守每天都会带我到一间小审讯室中，将我拴在地板的环上，让我带着镣铐坐下，然后单独把我留在那里，一次就是八个小时。空调真的是一直在吹，非常冷，我做过截肢手术的肢体非常疼痛。后来，我想小便了，就试着倾斜着椅子在地板上撒尿。这不可避免地会弄脏自己。那太丢人了。而他们会通过一个单向透明的玻璃镜观察我。当我把自己尿湿了的时候，一个女宪兵会走进来大喊：‘看你都干了些什么！真让人恶心！’”

第四章 关塔那摩湾的含义

119

两年多来，美国耗费了巨大的人力物力成本维持关塔那摩拘留营。而关塔那摩的含义之一是：毁掉无辜者的一生，对被拘禁者的家人来说，则是不定期的生活动荡和利益损失。

在整个穆斯林世界，关塔那摩被拘禁者家属的痛苦汇聚成了新一波反美怒火。有人说：“一个蒙着眼罩的被拘禁者被链子拴着，站在他面前的那个留着平头、拿着棍棒、戴着十字架项链的家伙的形象，不仅象征着美国对第三世界的压迫，而且还象征着同美国友好的穆斯林政府所施行的压迫。人们的本能是同情那个被蒙上眼罩的人，因为这是他们看世界的方式。”有人认为，“关塔那摩与巴以冲突一样，是愤怒和政治行动的焦点”。

英国《穆斯林新闻》的一篇社论说：“美国的不法行为反映了这个全球超级大国令人讨厌的暴行以及目前统治白宫的新保守主义者的影响。对国际法律和秩序准则怀有的任何尊重均已被抛出了窗外……穆斯林在世界任何地方都容易遭到绑架，并被送往

关塔那摩湾受到审判。”美国国防情报局的一名高级官员承认，“这是一场国际公共关系灾难。也许这个被关进关塔那摩的人只是一名被逮捕进来的普通农夫，他没有做过什么坏事。但他出来时，已经成为一名羽翼丰满的圣战分子。我敢说，在那里，你每拘禁一个人，就会制造出另外 10 名恐怖分子或恐怖主义的支持者”。

在本书的写作过程中，恐怖分子又发明了一种新的时尚：将身在伊拉克和沙特阿拉伯的西方人质斩首，并让他们穿上刻意模仿关塔那摩囚服的橙色服装，对斩首的前后过程进行录像。

众所周知，保守主义作家塞缪尔·亨廷顿提出了西方和伊斯兰世界之间存在着文明冲突的著名论断，一场即将到来、将使世界陷入腥风血雨的巨大冲突。在关塔那摩，美国采取了被它划定为敌人的人们所采用的方式和方法。这种做法使亨廷顿的不祥预言距离实现又近了一步。

序 言



杰克逊法官：保护性监禁是否意味着你把一个没有犯任何罪行，但被认为可能会犯罪的人监禁起来？

赫尔曼·戈林：是的，那些被抓起来实施保护性监禁的人不是那些已经犯了罪的人，而是那些如果让其保持自由就有可能犯罪的人……建立集中营的最初理由就是把这些被我们正当地视为国家敌人的人关在那里。

1946年，纽伦堡，对戈林的审判

2002年1月14日，阿西夫·伊克巴勒和沙菲克·拉苏尔搭载的飞机降落在古巴关塔那摩湾美国人的机场跑道上。在飞机上时，他们被锁在长椅上，尿湿了裤子，戴着耳罩、口罩和眼罩，什么也看不见、听不见。5个月前，这两个人从英国的家中前往巴基斯坦参加伊克巴勒的婚礼。他们起初被阿富汗军阀拉希德·杜斯塔姆的私人军队所擒获。在那里，他们侥幸逃过了一场对囚犯的屠杀。此时他们已是蓬头垢面、饿得半死了。当他们结束了那仿佛无穷无尽的飞行终于着陆之后，他们还不知道自己到了哪儿。但是，最近对于世界上其他地方的人们而言，这个地方的名字已经非常熟悉了。

三天前，第一批被称为塔利班和基地组织成员的囚犯们从阿富汗的坎大哈被运到了这个位于关塔那摩（美军常将其称做 GT-MO 或“Gitmo”）的新拘留营。此前一周，海军陆战队员们一直在努力工作，修建临时监狱——X 拘留营：十几排四面透风的铁笼子，四周围着一圈铁丝网。刚一抵达，这些被拘禁者就被带进了拘留营，并在等待办理手续时被拍了照。他们身穿橙色连裤衫，仍然要带着手铐脚镣、黑眼罩、外科口罩、耳罩以及用胶带固定好的手套。在历时 27 小时的飞行开始之前，他们就被迫带上了这些东西。这些被拘禁者跪在关塔那摩的尘土中，理着小平头的军人们以一种威胁性的姿势站立在他们面前。不出几天，美国国防部长唐纳德·拉姆斯菲尔德就为把这些照片公之于世而感到后悔了。他说，这么做“可能是不适宜的”。英国保守的《每日邮报》在头版为配合这些照片所拟的标题最能代表美国之外的国家对此事的反应。标题只有一个词：“虐待！”

这些照片给人以恐惧和非人道的感觉，而那些指挥关塔那摩看管人员的人所发表的言论则增强了这种感觉。参谋长联席会议主席理查德·迈尔斯上将说，应该以这种方式拘禁这些囚犯，因为他们非常危险，一心想制造毁灭，哪怕有半点儿机会，他们“就会咬断 C-17 飞机后部的液压管线使其坠毁”。其推论显而易见，那就是：尽管难以抓获的基地组织领导人奥萨马·本·拉登仍然逍遥法外，但是这里有他的一些重要副手，这些人也对 2001 年 9 月 11 日发生在纽约和华盛顿的袭击事件负有直接责任。拉姆斯菲尔德说，尽管他们是美国在阿富汗实施作战时擒获的，但根据法律条文，他们被视为“非法战斗人员”，而非战俘。他接着说，因此，他们“也不享有日内瓦公约所规定的权利”。作为被拘禁在美国境外的外国国民，他们也不能求助于美国法院。五角大楼似乎对他们拥有绝对权利。在适当的时候，一